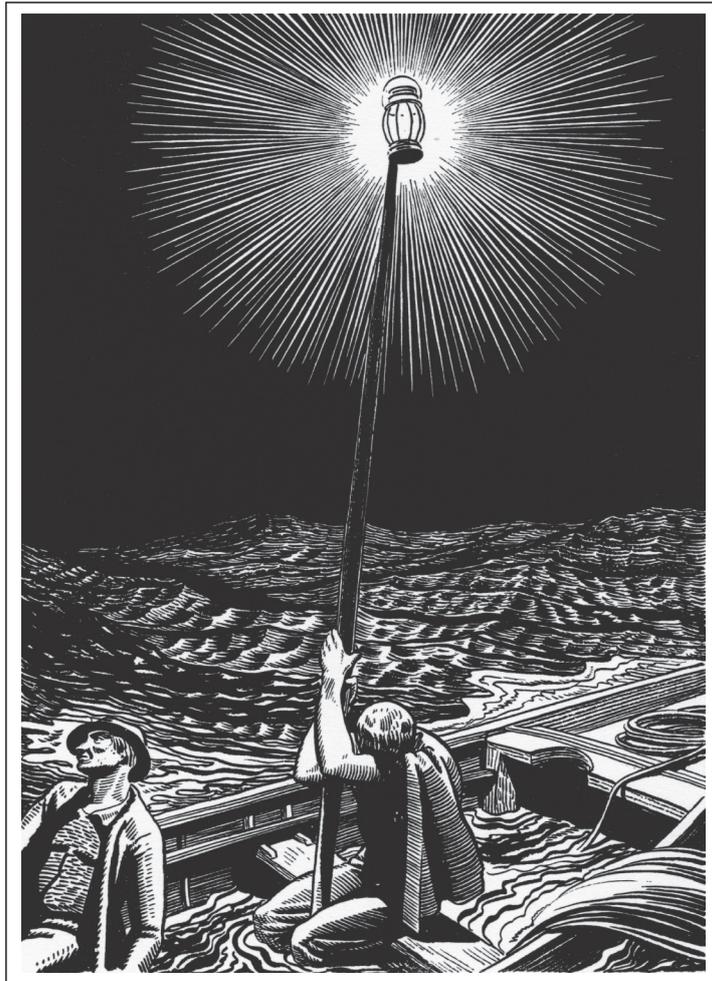


# DRIFTING in the INFORMATION SEA



## 航行於資訊之海

目錄	
當數位出版成為「出版」的那一天	2
一個月內將 300 萬冊書籍送到讀者手上的 BinB	6
EPUB 製作的工作流程	8
個人出版的下一步	12
隨之漂流 在那之後的二人	14

版畫 洛克威爾·肯特  
奔騰的大海  
使想把小艇救出的一切念頭  
都成為枉費心機  
——如此述說著與大海搏鬥的嚴酷  
見於梅爾維爾所著《白鯨記》。  
(芝加哥/The Lakeside Press 版 第 48 章)

Rights courtesy  
Plattsburgh State Art Museum,  
State University of New York, USA,  
Rockwell Kent Collection,  
Bequest of Sally Kent Gorton.  
All rights reserved.

# 當數位出版成為「出版」的那一天

株式會社 Voyager 董事 鎌田純子

## ❖ 「數位」的符咒

當我聽到「郵件 (Mail)」這個詞時，就有著網際網路已經成為日常生活的一部分了啊，這樣的實際感受。網際網路，30年前的日本還沒有這東西。就算在15年前也是如此，人們未能完全理解其實態，僅有著少少一部分的IT愛好者對其熱衷而已。

就算談論著電視會議、數位典藏 (Digital Archive)、隨選視訊 (Video on Demand) 等潛在的可能性，但要實現時，基礎建設卻總是追趕不上。隨著時代改變，透過網際網路，聲音與影像都能免費、文字的往來也是免費，來到了這樣的認知已深植人心的時代。現在無論是誰都透過個人電腦、智慧型手機、平板電腦等等數位機器，使用著網際網路。而網際網路自身，也成為了無須特別意識其存在的東西。

郵件與明信片這種基本的溝通工具，也被「電子郵件」所置換，轉眼之間，這名字裡的「電子」也如褪色一般抹去。現在的年輕人若僅想單純地交換訊息，更會在使用郵件之前，先想到 Facebook、Twitter、Glee、Mobage、Ameba、LinkedIn、LINE 等，自然地利用這些社交網路服務 (SNS)。

那數位出版又如何呢？雖然我覺得差不多可以請大家稱之為「出版」了，但額頭上依然貼著名為「數位」的符咒。紙書的價值無論於社會面、經濟面上，都根深蒂固地與我們的生活結合。數位若要是能獲得同等的、甚至說超越其之價值，依然有道高聳的牆需跨越。

## ▽成為「出版」所需的6項要素

我認為要讓 eBook 普及，使數位出版被稱呼為「出版」的話，至少需要滿足以下6項要素。

- Eternity (永續性): 就算到了將來，也能保存、紀錄、呈現；
- Borderless (無邊界): 能夠支援全球化市場與載具；
- Open (開放): 採用開放標準的技術、格式；
- Originality (原創性): 以出版新的內容為目標；
- Knowledge (知識): 令想讓其留存的知識與經驗得以積累；
- Social (社交): 使讀者與作者間能產生社交連結。

eBook 是方才誕生的新手。為了要在功能面上吸引眾人的目光，所以也都趨向製作加入影片或聲音、強調能夠做到與紙本不同表現的作品。就像是自己給自己貼上名為「數位」的符咒一般。但是這麼一來，也就會難以維持其「永續性」。就讓我們來談談這樣的案例吧。

## ❖ 追求原創性

### ▽網際網路前夜的作品

Voyager 於網際網路普及之前就進行著 eBook 的製作。我覺得稱為原創性與永續性之間的實驗，以及失敗的積累也不為過。實際上又是怎麼樣的內容呢？這裡來介紹於1980年代後半開始到1990年代中期所製作的作品。

這些作品有著這些共通的特徵：

- 深刻地於作品上反應了個人的知識
- 企劃自體洋溢著獨創性
- 追求僅能以數位達到的表現

### CD Companion 貝多芬第九號交響曲

1989年製作。於UCLA教導音樂，Robert Winter教授的音樂教學軟體，是一款解說貝多芬作曲法的作品。eBook內容是在CD-ROM普及之前的作品。將音樂CD放進Macintosh的CD-ROM光碟機中，再透過HyperCard進行控制。HyperCard的軟體則是以磁片方式販賣。內容相當豐富，包括將曲子以小節或音符作為單位分析、將CD的音樂與合成聲音對比、配合曲子播放，在樂譜上強調現在播放的位置等等。若非Winter教授自己擔當內容製作的話，是絕不可能做得出來的作品。「CD Companion」系列的續篇，還有：舒伯特、理查·史特勞斯、德弗札克、莫札特、史特拉汶斯基等等。

影片資料 URL <http://youtu.be/6KmM8Rx1uZI>

全部由口袋指南、分析、鑑賞嚮導、第九遊戲等五部分構成

口袋指南 只要點選想聽的位置，就能播放該指定的部份

分析 使用參考音訊以說明節奏與主題特徵

音符節奏的解說案例 配合曲子播放將樂譜對比反轉，說明節奏的差異

鑑賞嚮導 對應的部份，會閃爍文字「CONTRAST!! (對比)」

第九遊戲 準備了聽力、讀面、傳記等三種主題的問題

## 為了回憶而攝 / I Photograph To Remember

1991年製作，拉丁美洲攝影師Pedro Meyer的CD-ROM攝影集。紀錄了Meyer雙親的過世前的影像，極為個人的一款作品。收錄了100張的黑白相片以及Meyer自己口述的旁白，以及朋友所彈的鋼琴伴奏。這部作品於Seybold Digital World Conference (1991年)上映時，會場中能聽到輕細的嗚咽聲。現在Meyer將其製作為Flash版本公開。

影片資料 URL <http://youtu.be/eJnF56ihev4>

Flash版 URL [http://bit.ly/iptr\\_flash](http://bit.ly/iptr_flash)

## 披頭四要來了 耶！耶！耶！

1993年製作。將90分長的音樂電影收錄於一張CD-ROM之中。隨著電影播放同時翻動劇本的頁面，也可以由劇本的場景直接跳到影片對應處的開頭，能夠讓電影與劇本一體化同時鑑賞。其他還有作為輔助的檢索、頁面書籤等等功能。電影透過Apple公司的QuickTime數位化，內容基礎也是使用Apple公司所產製的HyperCard技術。並且也移植到了Windows上。

## 廣島、長崎之前

1995年製作。以紀錄片「The Day After Trinity」為主軸的一步作品。除了介紹推動開發原子彈「曼哈頓計畫」的羅伯特·奧本海默(J. Robert Oppenheimer)之生命軌跡外，也收錄了Hans Bethe等科學家等人未於電影中使用的訪談、開發當時的紀錄影片、照片、FBI的文件、導演Jon Else的評論等等。日文翻譯是由富田倫生先生(青空文庫倡議者)、富田晶子女士所擔當。訪談部分現在可以透過BinB Store所購買。

影片資料 URL <http://youtu.be/mwIq6vKZN-8>

BinB Store URL <http://tt2.me/13632>

## CD-ROM版 新潮文庫的100冊

1995年製作。內含100冊，作為一萬五千日圓高價商品而製作的Expanded Book格式作品。除了包含被稱為文豪的芥川龍之介、夏目漱石、宮沢賢治之外，也收錄了村上春樹、五木寬之、野坂昭如、筒井康隆、塩野七生等當代作家的作品。販賣成績超過三萬張。高達四億五千萬日圓的銷售額，對於eBook內容來說，可算是歷史上的紀錄。

參考 URL [http://bit.ly/shincho\\_cd](http://bit.ly/shincho_cd) (當時的新聞稿)

Voyager也將其他的CD-ROM作品摘要做成影片，於YouTube上公開發表。

<http://www.youtube.com/user/VoyagerLibrary>

## ▽從工具開始製作

eBook同時需要製作用的創作工具(Authoring Tool)，以及閱讀時所使用的閱讀器(Viewer)，兩種應用程式缺一不可。利用創作工具製作出檔案販賣，讀者使用閱讀器來開啟其檔案，如此使用。Voyager於eBook剛開始之際，在製作出可於

數位環境下閱讀的eBook之基礎建設都闕如的狀況下，由基礎中的基礎開發。

1993年開發出了Expanded Book、1998年則開發了dotBook(.book)與T-time閱讀程式。



T-Time 於書店流通用的包裝

第一代T-Time作為能夠閱讀TXT格式檔案以及HTML格式檔案等數位文字的工具軟體販賣。同時透過電器店通路與書店通路兩者同時並行販賣。模仿大學筆記本的設計是出自於平野甲賀先生之手。

對Voyager而言最幸運的事，是於製作初期作品時，能夠與作家及編輯者一起進行工具的開發。例如「CD Companion」系列，就是與音樂評論家們一起工作。當時所準備的創作工具能夠將音樂播放的開始位置以及結束位置，以數據記錄下來。我們讓他們學會如何紀錄該位置的方法，以及如何製作出播放按鍵的方法。由於解說的文章一開始就已經存在於他們的腦海之中，所以之後只要跟著音樂，讓他們將所想到的寫下來就好了。

當在規劃《CD-ROM版 新潮文庫的100冊》所使用的Expanded Book時，從日本具代表性的書籍設計師杉浦康平先生，以及平野甲賀先生處，得到了文字尺寸、行距、餘白等排版基本的意見。直接從書籍製作的ABC開始學起，盡可能地令其豐富eBook的表現力，做了這樣的努力。同時也由我們這邊傳達出數位的強處與魅力、呼籲能活用CD-ROM的高容量、試著使用彩色圖片等等，有效地表示這些訴求。

Expanded Book於當時幾乎備齊了eBook的基本元素。和各位介紹幾個特徵。像是能夠將文字資料以一頁頁的方式呈現，並且能夠實現日文特有的表現方式，像是直排、Ruby(附加假名)等元素。此外，還能提供超乎紙書的功能，像是內文搜尋、



Expanded Book的畫面 其易讀性也受到後繼系統所承繼

搜尋介面 搜尋結果會與前後文一起透過一覽呈現，可以直接跳到該處



文字注釋 點擊被注釋文字的話，就會於指向處呈現補充資料

影片注釋 與叫出文字注釋的操作方式相同

Expanded Book 的呈現範例

保存搜尋結果、書籤等等。也能提供讓影片或聲音與文章相連結的呈現方式。

### ▽隨著 OS 一併而逝

新的 OS (作業系統) 於上市時，無論哪一款都被稱為最棒的 OS，新的硬體也隨著一齊上市。若與舊款比較，有著多少多少進化……這樣的話也會一說再說，說到你都想塞上耳朵了。進化這件事，看來不會停下腳步。但是硬體必然有其壽命。就算想說這是硬體製造商巧言令色的說詞，但畢竟他們也得喚起消費者購買換新，以追求利益。於 OS 進步、硬體也逐漸改變的這段時間，我們不曉得花了多少苦心所製作的軟體，也開始出現了問題。特別是透過物理方式燒錄於光碟中的 CD-ROM 軟體，更沒辦法對其做出支援，於 20 多年的時間裡，能播放的環境也陸陸續續地失落。OS 變了、硬體也變了，並且消逝。數位竟是這麼令人驚訝地脆弱。

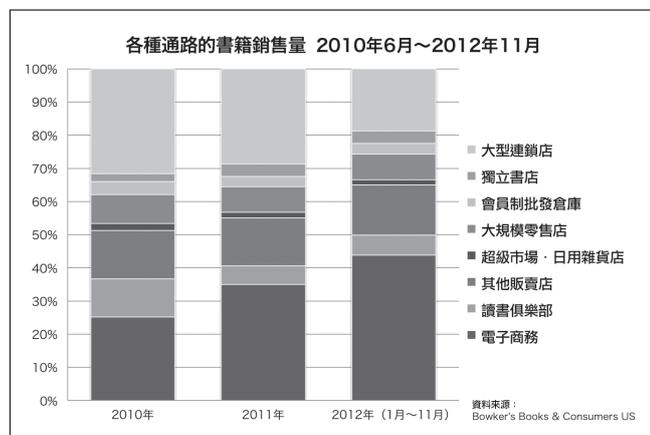
前面提及的作品因累積了多重的好運而能完成、送至這世間。但是這些作品現在已經無法再被鑑賞。這麼脆弱的地基，什麼都蓋不起來也是理所當然的吧？我們就從失去播放環境之中總算發現：為了 eBook 的未來，需要先保障其永續性，才能令獨創性得以表現。

## ❖ 《宣言 書的未來》

### ▽從迷你化中脫逃

現在的 eBook 流通，在讀者與作者之間，有著出版社以及流通公司作為中介，依然模仿著既有的出版模式。不過，由於 eBook 沒有實體的包裝，也不需要名為印刷的工程處理。但大型印刷公司作為流通公司，也就以 eBook 經銷商的方式早一步加入了數位出版市場，隨著銷售冊數增加，營收也隨之上揚，而開始了 eBook 的批發商、經銷商的生意。

從 2012 年起到 2013 年，Amazon、Apple、Google 等世界規模的 IT 企業，進入了日本的 eBook 市場。eBook 市場儘管連年逐漸爬升，但出版市場全體依然以 1996 年為頂峰，逐漸地持續縮小。若將 eBook 作為出版市場的一部分來思考，eBook 最終也會隨之逐漸縮小。若踏襲著既存的模式，持續進行這



根據 Bowker 公司調查。2012 年美國網路書店的銷售額初次超越過往書店 (計 31.6%)，佔據 43.8%。

你版的生意下去的話，終究會走上那一步的吧？為了讓 eBook 獲得成功，必須要反過來進行思考。

### ▽ Voyager 遇上了這本書

當 Voyager 在探求發想的提示時，所遇到的就是由 O'reilly 公司所發行的這本《宣言 書的未來》(原題為 Book: A Futurist's Manifesto)。以歐美為中心，累積了認真挑戰 eBook 事業的人們之實際體驗的一冊。我們立即取得了翻譯權，於 2013 年 2 月，eBook 版與紙版兩方同時由 Voyager 發行。

若由創業者的角度重新來看 eBook 的世界，我重新發現到，的確是無庸置疑地充滿著商業機會。讓我來介紹其中一項案例吧。第 20 章，是由創立書評網站「Goodreads」的 Otis Chandler 所著，題名為「書該以什麼樣的型態被發現？」。Goodreads 於 2007 年 1 月開始提供服務，到了 2012 年時，使用者已達 750 萬人，書籍則有 2 億 8 千萬筆登錄資訊。2013 年發表了 Goodreads 被 Amazon 所併購的消息。金額宣稱高達 2 億美金。Amazon 是網際網路上的書店。Goodreads 則是書籍評論的集散地。說不定不會有比這更好的結合也不一定。2013 年 6 月時，使用者達到前一年一倍以上的 1 千 8 百萬人，作為評論對象的書，則增加到 5 億 7 千萬筆，並且持續擴大增加。

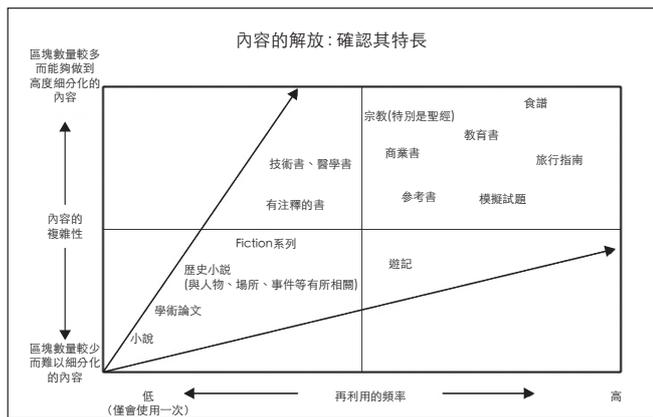
如此這般，eBook 讓書評網站的生意得以成立，提供書的搜尋服務、或者書籍資料的流通生意也能夠成立。對讀書社群提供支援的公司、以及採納新服務的公共圖書館也存在著。同時像這樣的機會，因為極其微小，若不注意凝視的話，就不會發現得到；若不親身衝撞，實際去做做看的話，也不能親手獲得。我開始理解到這件事。

### ▽內容生意將從容器 (Container) 轉向脈絡 (Context)

讓我們假設，讀者是為了獲得資訊〈內容〉而購買書籍。所以讀者是為了解決問題，才會付費以尋求有用的知識。這麼寫來，似乎獲得資訊的手段似乎只有書而已，但實際上卻有著更多的方法。

對我來說，首先會想到身邊是否有擁有該項知識的人，第一個冒起的念頭是直接透過電話或者郵件請教。也能透過網際網路來尋找資訊。

讀者追求的是「有用性」。若書是最為容易取得的資訊的話，那麼就會買書。不過若有著能夠取代書籍的東西、而且是免費的資訊的話，那就不限於購買書籍。資訊的來源毫無疑問地是來自作者，但是資訊自身並不必然要放進名為書籍的容器之中。迄今為止的商業模式是將讀者視為容器的消費者，若將這思考作為基礎，那麼 eBook 就會消失不見了。於基礎建設已經齊備的現在來看，我認為是該對營利點做出改變的時機。作者或編輯者一定知道書籍之外還有著聲音或影片等等，還有著幅度更廣的資訊存在。如此一來，將這些脈絡與讀者分享，應該是必須要作的事情。讀者能透過書以外的資訊接觸到脈絡。由作者的發言接觸到脈絡。由評論接觸到脈絡。問題在於到底該如何做出脈絡？



O'Leary 之內容的複雜性、再利用的頻率的構思 呈現內容細分化後，各類別之出版可能性以及可使用的可能性。出處：《宣言 書的未來》(B·O'Leary、H·McGuire 編 Voyager 發行) 可透過 BinB Store (<http://tt2.me/15294>) 等購買

## ❖ 網絡從一開始就存在

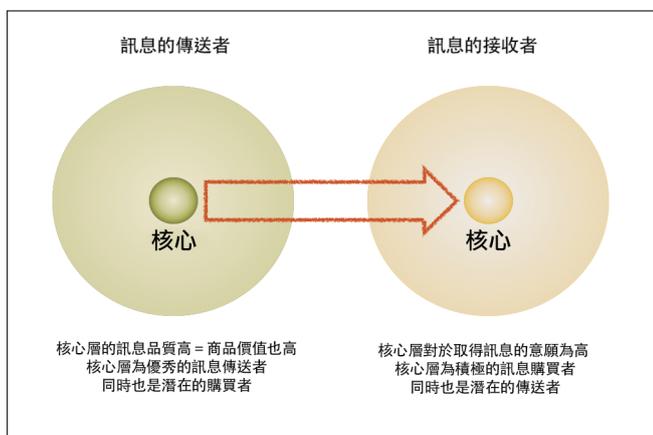
### ▽ 雙方面連結讀者與作者

圍繞著書的全體環境大幅度地改變，直到最近，於讀者和作者還有著出版社與流通公司作為中介，而迄今為止的出版商業模式也會有所改變吧。

這麼說，將內容放置於名為 eBook 的數位化容器中，僅僅是在網路上載浮載沈，是無法遞送到讀者手上的。當我們踏入真實世界的書店那一瞬間，數萬本的書陸續進入我們的視野之中。eBook 是無法達到這樣的吸引效果的。若以在網路上流通的東西作為前提，得讓讀者能夠發現 eBook 才行，所以發現性「Discoverability」就成為了課題。

第一，當然是能夠應對網路上的「搜尋」。Voyager 也盡可能確實地將 eBook 的內容刊載於網路之上。一般來說，書不能僅從內容單面向來看，也包括推薦者的話與以及刊載的書籍評論。同時也從 2013 年起，以 30 人規模的客群為對象，以每月一回為基礎，進行真實世界的活動。並編輯其紀錄，刊載於網路之上。讓自己在能夠做到的規模內，與全世界的人們相連結，希望能夠創造出為了作者以及讀者雙方向溝通交流的場域。

若不被出版這個名詞所束縛，放眼望向網路的話，既已有



讓訊息的傳送者之核心與接受者的核心相互連結，以成功地獲得使用者的網站有著 CookPad、TOKYO OTAKU MODE 等等。

著以創造雙方向交流場所而獲得成功的網站存在著。他們以內容作為中介，讓訊息傳送者的核心層與接受者彼此牽手相連。例如，想要獲得 OTAKU (御宅) 的訊息的人們，不妨看看 TOKYO OTAKU MODE (<https://www.facebook.com/tokyootakumode>) 吧。那裡聚集著與 OTAKU 相關最優質的訊息。若你喜歡做菜的話，一定有使用過 CookPad (<http://cookpad.com>) 的經驗吧。能夠透過材料、菜名、受歡迎的菜單等等分門別類閱讀。非常具有實用性。而且這兩個網站，你也可以提供內容。發現網站並且利用它，甚至連結到自己創造的內容上頭。

連結使用者彼此，構成雙方向的交流非常重要。eBook 也能夠活用這項特質。如果我們說真實世界的書店中那些手工製作的 POP，比起報紙、雜誌上的宣傳更能達到促進銷售的效果的話。若能填補上作者與讀者間的空間，也可能會有所效果。由於 eBook 並非實際上置放於書店店面裡的東西，所以必須擁有嶄新的觀點。花盡宣傳費用，於網路上刊載 eBook 的 Banner 廣告應該不算是好方法。我覺得將雙方向當作理所當然的事情，一步一步地去作或許更為適當。

### ▽ 來自網路的恩惠

Voyager 從製作 eBook 的閱讀器以及其檔案格式一路走來，那些成果遇上 OS 的變化竟是如此脆弱，這些事情前面已經談過。若聚焦於此，不禁會令人覺得 eBook 根本沒有將來，但實際上並非如此。在這段時間裡，作為網際網路核心的 Web 瀏覽器也不斷持續進化。結果上已經達到了能夠作為閱讀系統而運作的層次，這是我所希望各位能夠關注的一點。

若將 Web 瀏覽器作為閱讀系統的話，就能夠與網路上的內容達到無縫結合。讓來自網路的恩惠能夠流入書籍之中。Voyager 在 2011 年基於這樣的思想，發表了名為「BinB」的閱讀系統。現在已經有著大量的書店使用這套系統。另到現在為止，阻隔在讀者與 eBook 之間，安裝應用程式這道牆，也成為過去式。實際使用時也不需在意所使用的閱讀器，這才是理想形式的閱讀器。由於同時使用了世界標準規格的 EPUB 格式，可以說於技術面上，也打造出比過往來得簡單許多的環境。

經過這樣的基礎建設整備之後，就可以來嘗試各種各樣的可能性。前面所提及令數位出版能夠成為「出版」，六項要素的 EBOOKS 之中，Originality (獨創性) 與 Knowledge (知識) 為創意的基石。無論是誰，應該都有著想要訴說的主題吧。eBook 是網路時代的小型媒體，就像是油印刻板一般的東西。你可以自由地選擇主題。並且只要網路存在，就能夠向亞洲、向世界訴說你的話語。

Voyager 於出版《宣言 書的未來》之後，想要以 eBook 的未來與面對現在的問題作為主題，進行出版企劃。所幸 Voyager 得惠來自歐美、來自亞洲，彼此攜手相連的許多朋友。例如在台灣與韓國致力於 eBook 的朋友。能夠於相同時代面對同樣的問題，讓彼此的思考相互切磋碰撞，我想這能更進一步令出版數位化的意義得以持續進化而前進。 ■

# 一個月內將 300 萬冊書籍送到讀者手上的 BinB

株式會社 Voyager 開發部部長 林 純一

## ❖ 一個月內將 300 萬本書送到讀者手上的集英社網站

2013年4月，集英社舉行了特惠活動，將正於《週刊Young Jump》連載當中的《王者天下（キングダム）》前10冊限期兩週免費公開。《王者天下》是一部描述秦始皇統一中國前的春秋戰國時代的歷史故事，也是已經被動畫化的熱門漫畫作品。將全30冊中的第1冊到第10冊發佈在網路上時得到了莫大的迴響，而在5月份進行了第二次的免費公開閱讀活動。結果，在四星期內，總計有300萬冊被送到讀者的手中。

在此活動中派上用場的，便是 Voyager 的閱讀系統「BinB」。透過 BinB，只要簡單地在網頁上點擊一下，就能夠開始閱讀《王者天下》。這300萬本漫畫的讀者，能夠和平常開啟網站一般，輕鬆地享受漫畫作品。



© 王者天下 原泰久 / 集英社  
《王者天下》10冊免費公開網站（開放至2013年5月26日止）

活動網站的來訪統計中，透過智慧型手機及平板電腦等行動裝置的存取超過半數。當中有許多是透過 Twitter 及 Facebook 等社交網路服務（SNS）而來的。讀過了《王者天下》的讀者，透過 Twitter 及 Facebook，傳達了他們的感動，而見到這些訊息的其他人，也點擊連結而成為新的讀者。透過 SNS 不斷重覆這種閱讀的連鎖反應，才有這300萬本《王者天下》的閱讀量。

在此，或許我們可以得以窺見在網路的連繫當中，擴散開來的書籍的面貌。而正是可以自由自在地穿越 Web 與書籍之間，如 BinB 這般的系統設計，使其成為可能。

## ❖ 何謂 BinB

Voyager 的 BinB，是透過網路瀏覽器來閱讀書籍的系統。將瀏覽器做為書籍閱讀器使用的創意，是於名為 Books In Browsers 的研討會中所誕生。從2010年開始的這個研討會，每



2010年於舊金山 Internet Archive 舉辦之 Books In Browsers 研討會場。同時舉行了有關瀏覽器型閱讀器的工作坊。

年都於位在舊金山的 Internet Archive 舉行，Voyager 也從最初開始，連年名列於參與成員中。

在以 iBookstore 及 Kindle 為代表的應用程式型閱讀器中，要閱讀書籍，得購買預先安裝好應用程式的專用設備，或者需安裝專用的應用程式到手上的裝置中。而在購買書籍之後，也必須下載書籍檔案。從發現感興趣的書籍，到實際開始閱讀為止，需要耗費許多程序和時間，甚至需要具備相當的 IT 相關知識才行。

轉眼看看，像是 YouTube 等影片網站或者音樂網站，以及新聞網站，又是什麼情況呢？當我們發現想看的影片、想聽的音樂，或是想讀的新聞，就能立即直接聽見、讀到。

認為電子書必須同樣輕鬆簡單地閱讀的想法，成為 Voyager 開發以瀏覽器為基礎的電子書閱讀器的原動力。

即便如此，要實現商用等級的品質，仍有著許多課題需要克服。例如，對各種電子書籍格式（EPUB 3、.book、PDF 等）的支援。並且為了追求影響易讀性的美觀呈現及開啟速度，而實裝了以獨家技術開發的繪圖引擎與圖片壓縮引擎。保護書籍免於違法複製的 DRM（數位版權保護）機制，也透過多



Brad Flickinger

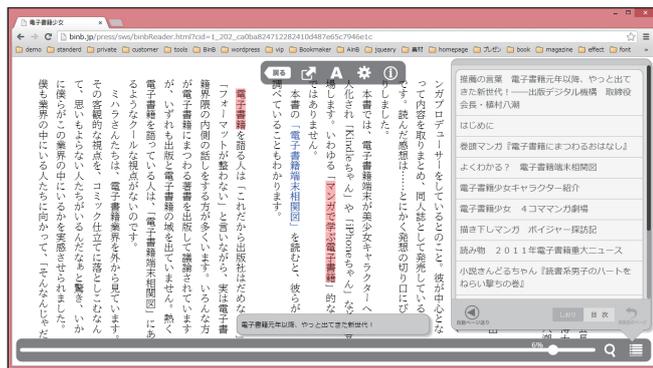
電子書籍所冀求的是，當你點選想讀的書，就能馬上讀到的閱讀器。

重的機制之組合而加以實現。

由於使用了最新的HTML5技術，除了在iPhone、iPad、Android等行動裝置之外，也支援了Windows、Mac上的多種瀏覽器。

既不需要專用的裝置，也不需要專用的應用程式，就是BinB最大的優點。由於目前所發售的裝置，都配有支援HTML5的瀏覽器，無論讀者使用智慧型手機，或是平板電腦，還有個人電腦，都能夠以手邊的設備，完成從試讀、購買到閱讀等一切動作。讀者可以選取作品中的詞彙利用Google搜尋其意義，還具備能將中意的片段分享到Twitter之社交功能，可說是瀏覽器型閱讀器的得意之處。

對於運用端來說，使用BinB提供服務一樣有優點。透過iPhone/iPad應用程式販賣的電子書，需要支付銷售額的30%給蘋果；但若是採用BinB，則能夠從平台端的規約中被解放出來。在此限制之下，由平台供應者片面的退件，對於出版業而言是非常嚴重的問題。此外，在BinB系統下，書籍及系統的版本更新，僅需要更新置放於伺服器上的檔案而已。而與Twitter及Facebook等連動之強勁，從《王者天下》的案例可見一斑。



2012©Tetsuya Mihara, ©Voyager Japan, Inc. 「BinB」閱讀系統使用了HTML5的最新技術。只要有瀏覽器，就能直接閱讀。

### ❖ 從專屬應用程式轉換到 BinB 的 Yahoo! Bookstore

2011年12月BinB發布以來，國內外的電子書店及書籍行銷網站紛紛加以採用。Yahoo! Bookstore也是其中之一。在2012年7月舉行的第16屆國際數位出版EXPO中，Yahoo! Bookstore採用BinB做為書店系統的一部分，開始提供服務。

Yahoo! Bookstore從一直以來的專屬應用程式，轉向以網頁為基礎的BinB系統後，從試讀到購買、閱讀為止，全部都能在瀏覽器上完成。更新也變得更簡單容易，能夠販賣的書籍也逐步不斷增加。使用的流程簡單化的結果，讓讀者詢問的頻率大幅減少，也降低了客戶服務部門的負荷。

雖然當初服務開始時想要與專屬應用程式並行，但是

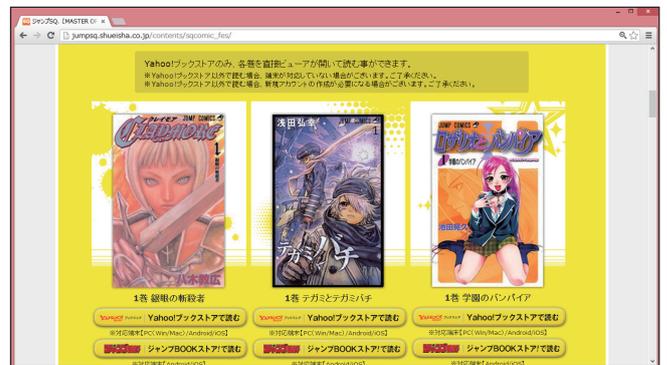
在選擇BinB的讀者不斷增加，甚至超越專屬應用程式的情況下，終於停止針對個人電腦端提供應用程式，而完全轉換到BinB系統之下。

集英社的漫畫雜誌月刊「Jump SQ.」於2013年5月到6月間，進行免費公開活動「MASTER OF SQ.COMIC FESTIVAL!」時，網站上介紹了包括Yahoo! Bookstore在內的各家書店連結。那裡寫著像這樣的注意事項：

只有在Yahoo! Bookstore，可以直接以閱讀器開啟各冊書籍閱讀。

※在Yahoo! Bookstore以外閱讀的情況下，可能會出現不支援您的裝置的情況，請諒解。

※在Yahoo! Bookstore以外閱讀的情況下，可能會需要您註冊新帳號，請諒解。



© 集英社  
集英社 MASTER OF SQ. COMIC FESTIVAL! (限期公開至 6月4日止)

明明想讀的書就在那兒，卻被要求要下載應用程式、要求註冊帳號的話，讀者的心情到底會變成怎麼樣呢。請想像一下被告知「現在您所使用的裝置無法閱讀本書」這樣的場面。應該就會直接放棄閱讀這本書吧。

現在所需要的，是掌握遭遇與發現的機會。當與書相遇之時，立即就能打開書、開始閱讀。這就是BinB所實現之書的世界。

# EPUB 製作的工作流程

株式會社 Voyager 事業部專案室 小池利明

## ❖ 寫在開始

怎麼樣才能做出EPUB格式的電子書呢？

讓我說明針對作為EPUB特徵的「開放格式」，其開放具備著怎麼樣的優點，而能如何活用其優點，來製作出EPUB。接著，也來談談現實的「EPUB製作的工作流程」該如何。也會談及一般性電子書製作時的要點。

## ❖ Proprietary (私有) 與 Open (開放)

▽ Open Format 是……

由某人擁有其權利、佔有其規格的格式即可稱為「Proprietary (私有)」格式。由於規格受到佔有的緣故，除了擁有權利的公司以外，無法自由的製作其閱讀器、創作工具。

另一方面，規格公開，任誰都能免費使用的格式就稱為「Open (開放)」格式。EPUB就是開放的格式，由非營利的標準化組織IDPF (International Digital Publishing Forum) 所進行管理。

開發EPUB閱讀器的公司，包括Apple、Amazon、Google等許多公司。Voyager也是其中之一。IDPF自身也提供了名為「Radium」的閱讀器。

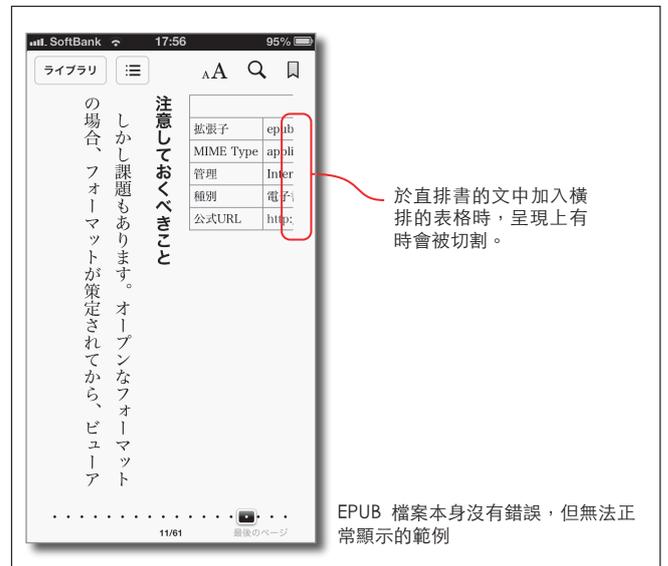
在電子書的歷史之中，直到最近為止，多數由「私有」的格式佔據主流。這件事的善惡不置可否，但在市場自身不大的狀況下，將世界共通性納入視野的「開放」格式不會受人關注。總算隨著市場成長，來到了人們對於電子書的共通格式有所冀求的時代。EPUB這個格式自身擁有著夠長的歷史，總算能夠遇到所想要的時代到來，而能成為被稱作電子書標準的立場。能擁有EPUB這個電子書格式可以說是莫大的福音。我們至少能從不選擇一種格式，就不能踏入電子書的世界，這樣的時代前進一步，毫無疑慮地將力氣注入到底該出版些什麼才好、那屬於內容的範疇之中。

▽ 必須注意的事情

但依然有著需面對的課題。對於開放的格式來說，就算格式已經策定完成，閱讀器與工具被開發出來到達普及為止，需要相當的時間。特別是EPUB 3正處於普及的過渡期間，閱讀器、工具兩方不能不說都還在發展之中。

就現狀而言，雖然可以製作出正確的EPUB 3檔案，但是該檔案在供其閱覽的閱讀器上，無法正確顯示的狀況依然存在。為了避免發生這樣的事情，製作端必須牢記在心，有所對策。在這段時間之間，能夠擁有無論任何書店都能夠毫無問題地流通的簡單EPUB之製作方式，實為重要。

這樣的狀況並不會無所終日地持續下去。隨著閱讀器與工具的成熟，無論哪一方都能夠自由地選擇，讓您享受到開放格式的優點之日並不會太遠。關於這樣的課題，有著研討會、也有著透過郵件群組的討論，超越利害關係而蓬勃發展的訊息交換持續不斷進行著。像這些資訊因為公開發表，毫無疑問地明顯朝著集中收束的方向進行著。



## ❖ EPUB 製作的工作流程

關於EPUB製作的工作流程，讓我們開始說明具體怎麼作吧。

一般而言，使用創作工具來製作，是最簡單的製作方式。但是很可惜的是，EPUB的製作工具雖然各公司都在進行開發，但都還在發展的路途上。在這狀況下，到底怎麼樣才能做出EPUB才好呢？在說明完一般的電子書製作之重點後，以我們所推薦的案例作為實際案例來和各位介紹。

▽ 一般電子書製作的重點

常見的EPUB製作方式大致上可分為以下兩類。

- 以創作工具製作
- 從結構化文字進行轉換

如前面所述，創作工具的進化依然還在初始階段，所以這裡予以割愛，接著說明如何以結構化文字來進行轉換。

「結構化文字」是在電子書業界耳熟能詳的名詞，但業界之外卻對其不甚熟悉。簡單來說，就是使用標題等，結實地賦予其意義的文字。我們可以將文字檔案加上轉換用的符號來進行製作，也可以透過文字處理軟體或者桌上排版軟體來製作、輸出 (XML 或者 HTML)。

不管使用任何方法來製作，都有著需要注意的重點。讓我依照以下順序進行說明。

## 書籍全體之構成

### 文書之構造

### 圖片的插入方式

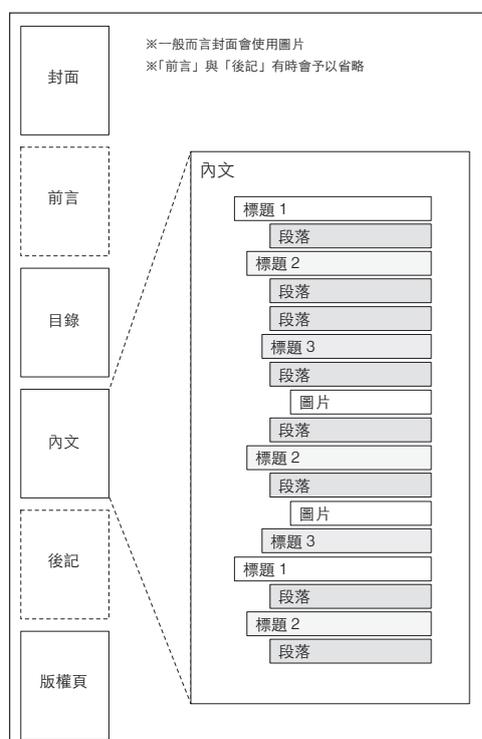
### 文字裝飾

這些是自己第一次整理原稿的朋友、以及想要個人嘗試數位出版的朋友，希望預先就能有所意識的事情。若沒注意到這些重點的話，除了會依照閱讀器不同，造成呈現品質有著大幅度差異之外，還有可能無法轉換成正確的EPUB檔案。對於稱為「文字順走(Reflow)型」，以文字為中心的EPUB來說，特別重要。

## 書籍全體之構成

讓我們來想像一本完成的電子書的樣貌吧。全體之構成，標準上應如以下所示。

### 文書的構造



電子書標準的構成方式

書寫內文時，請使用「標題」來注意到文書的結構。若使用文字處理軟體或者桌上排版軟體時，請使用「樣式」。若考量到電子書出版的話，若能於原稿執筆時就培養好使用樣式的習慣的話，就能一直輕鬆地製作出正確無誤的電子書。

使用標題層級就能製作有結構的文書。有稱「章」、「節」、「項」的說法，也有稱之為「大標」、「中標」、「小標」的說法。也有利用如「標題1」、「標題2」這樣以號碼來區分層級的作法。本文章使用「標題1」、「標題2」、「標題3」作為說明用語。

當書寫文章時，標題層級的順序很重要。一定要從「標題1」作為開始。而且不能夠省略。

當以文字處理軟體書寫文章時，也許有不少人單純以放大文字尺寸、設定為粗體字等等改變外觀樣貌的方法來設定標題。但僅僅改變外觀而已，並非真正完成了標題的設定。當使用文字處理軟體時，請於「樣式設定」中，選擇「標題1」、「標題2」，以完成標題的設定作業。請習慣這樣的設定順序並依循進行。

(註)為什麼不能僅調整外觀來設定標題呢？將文字尺寸調大、或者設定成粗體字等這樣調整外觀，說穿了也不過就是外觀表現不同而已。看到文字的人能夠推測那是標題。但對於電子機器而言，並不能認識到那是標題。多數的閱讀器都有著「跳到下一個標題位置」這樣的功能。若要使用該項功能的話，就必須正確地對標題進行設定。正確設定的好處，當使用文字閱讀軟體等等之時，就能夠明白了。

「段落」需注意之處就是「不使用換行以及空白作為對齊的方法」。

例如，當段落整體想要縮排三字時，利用三個全形空白讓行頭後退、遇到換行時，再利用三個全形空白讓行頭後退，這樣的書寫方式是應該禁止的。使用文字處理軟體時，「樣式設定」中有著調整段落縮排的設定，請使用該功能來進行縮排。

### 圖片的插入方式

作品中有很多時候有使用到插畫以及說明用圖片的必要。這時得想到，EPUB閱讀機器的螢幕尺寸有大也有小。而且隨著讀者的意思，會調整文字尺寸、或者直置、橫置，閱讀時的狀況就會有所變化。所以最好不要對於圖片的排版有太多要求，直接置放到段落與段落之間就好。

由於PDF的版面是將最終決定的版面直接輸出，所以可以固定圖片的版面位置。在平板電腦等有著較大螢幕尺寸的設備上，該效果尚可呈現，但是於手機設備較小尺寸的螢幕上，版面固定不動(包含文繞圖這樣的表現)時，就會顯得太小，有時甚至無法閱讀。某種意義上，只能說要提醒自己，讓版面鬆散點為佳。

### 文字裝飾

段落內的文章，會因為強調等等目的對文字做出裝飾，也有著加上Ruby(附加假名)的需求。有時將以括弧圍繞的注釋等，以縮小文字尺寸來處理。

### ▽文字順走型的EPUB製作

這裡以Voyager所提供的「EPUB 3 Maker」為例，針對文字順走型的EPUB製作工作流程進行說明。

「EPUB 3 Maker」是將EPUB 3 Maker用的輸入檔案，轉換成EPUB 3的Web服務。同時支援文字系內容以及漫畫系內容。轉換時能夠指定為「電書協製作指南基準」以及「通用(支援Kindle/iBooks/Google/Kobo/Yahoo!)」之形式。所輸出的

EPUB 3 檔案之原始碼乾淨而簡單。擁有正確的結構而具備專業的品質。

(譯註) 電書協 EPUB 3 制作指南是由日本電子書籍出版社協會 (EBPAJ) 所制定，供各會員作為製作 EPUB 3 電子書時的標準指南。

本服務現在僅向法人提供，能夠支援從 Microsoft (微軟) Word 原稿轉換的個人向服務，預計於今年秋天公開。

EPUB 3 Maker 的詳細資料，請透過以下 URL 瀏覽。

[https://pro.dotbook.jp/mkepub\\_man/manual.html](https://pro.dotbook.jp/mkepub_man/manual.html)

## 輸入檔案

最初的工程就是要準備轉換用的輸入檔案。請注意到前面所述的結構。

「內文」由「標題」、以及作為各章節內容的「段落」，或者所插入的圖片等所構成。個別段落會有以中央對齊、靠右對齊(直排時則是靠下對齊)等位置對齊之狀況。此外也會有著如列表一般予以凸排、如引用一般進行縮排的狀況。段落內的文章則會加上 Ruby、指定字型、文字尺寸、文字色彩，並且以圈點、傍線等做出強調。也能加上作為電子書功能的超連結。

EPUB 3 Maker 採用名為「DP Markup」的特有標記格式，是以青空文庫所使用的青空註記作為基礎。

(註) 青空註記：為青空文庫所使用的標記格式。

「DP Markup」則能對標題、圖片、段落縮排以及凸排和行對齊方向、Ruby 文字以及對文字의各種裝飾(字型、文字尺寸、文字色彩、縱中橫排、圈點、傍線)、超連結進行指定。

除了這方法之外，也介紹使用文字處理軟體來製作為了轉換成 EPUB 的原稿之具體範例。原稿可以使用微軟 Word 或者

Libre Office 來製作。

(註) Libre Office：開放原始碼的辦公室套裝軟體，原生的存檔格式為 Open Document Format (ODF)，也能夠讀寫微軟 Office 的存檔格式。

使用「樣式」進行指定。尤其標題請用「標題 1」、「標題 2」來指定。無論微軟 Office 或者 Libre Office，都請以預設的標題之「樣式」來進行指定。標題以外的段落，就算使用自己命名的樣式也都沒有影響。

## 轉換與轉換邏輯

「EPUB 3 Maker」會於將輸入檔案轉成最終 EPUB 檔案時，自動產生目錄、版權頁。關於封面，會將準備好的封面用圖片，置於 EPUB 的開頭頁面(以及供書架呈現用的 Cover Image)。目錄則會從標示為標題之處自動生成。版權頁則是由另外輸入的書名、作者名等書籍資料各項自動生成。

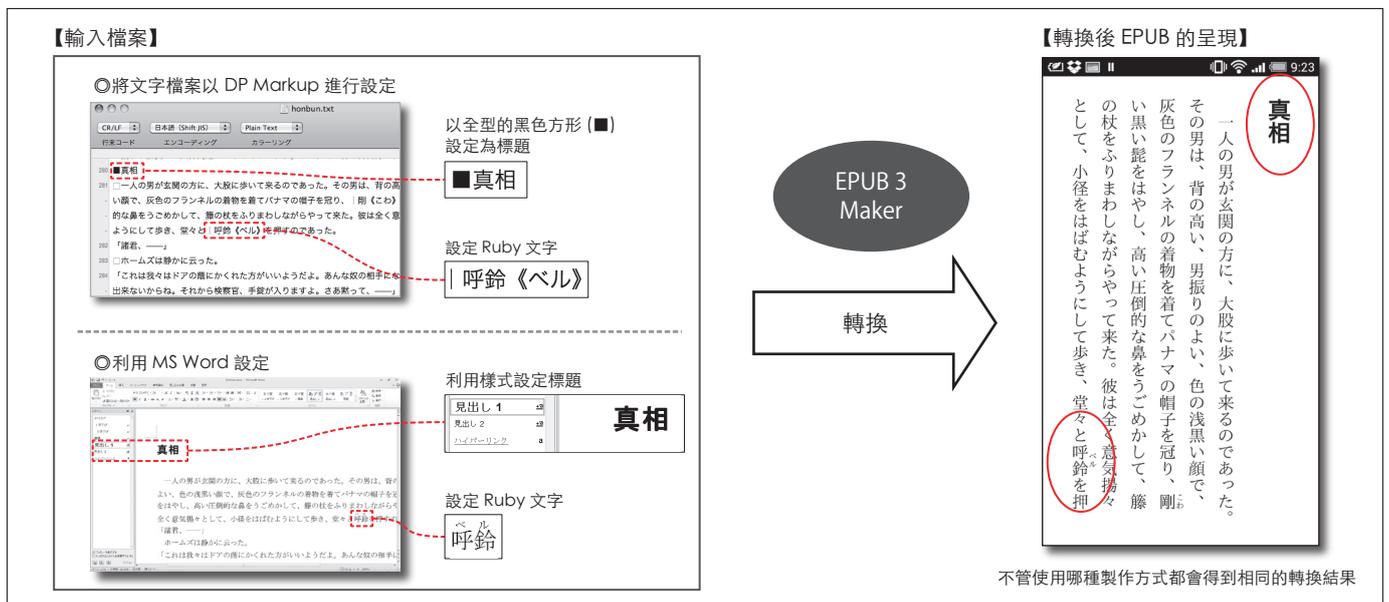
## 輸出格式

「輸出格式」是轉換後的格式。當然是 EPUB 3。如前面所述，轉換成考量到各種設備差異後的 EPUB 3。「EPUB 3 Maker」則採用「緊デジ用(電書協製作指南基準)」和「支援 Kindle/iBooks/Google/Kobo/Yahoo! 等」兩種形式的輸出方式。「緊デジ用(電書協製作指南基準)」正如其名，是以緊デジ之製作規格作為基準，與電書協 EPUB 3 製作指南相同的形式。這邊會直接套用預設的 CSS (樣式表)。

(譯註) 緊デジ：內容緊急數位化計畫，為日本政府對書籍內容的數位化補助案。

2012 年起接受各出版社申請，補助製作費用 50%，目標將六萬本書轉為數位檔案，已達成該目標。

「支援 Kindle/iBooks/Google/Kobo/Yahoo! 等」則是以 EPUBJP (EPUB 3 日文基礎基準 <http://www.epubjp.com/home>) 作為準則，追加了 iBooks 以及 Kindle (KF8) 所需的 Metadata 的



EPUB 3 Maker 的 EPUB 轉換流程

形式。如前面所述，將文字處理軟體製作出的原稿進行轉換時，就會以這種形式輸出。

### ▽製作圖片為中心的EPUB

到這邊為止所說明的內容主要是以文字為中心書籍之製作。這些可以稱為「文字順走形式」。相對於此，漫畫或者攝影集等以圖片為中心的書籍則被稱為「Fix型」或者「固定版面形式」。文字順走形式與固定版面形式，於製作工作流程上完全相異。文字順走形式已經寫在前項了，這邊就針對固定版面形式做出說明。

這裡說明全部頁面都是圖片的書該如何製作。

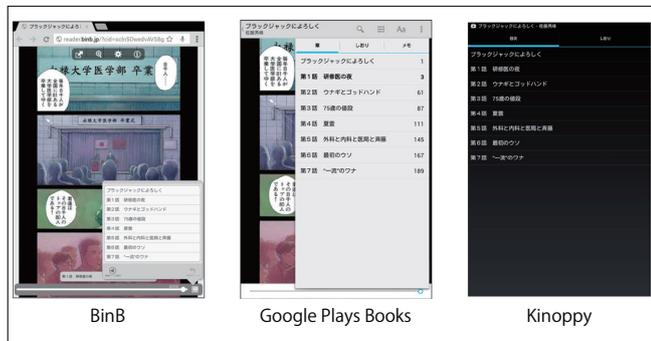
固定版面形式的內容，就是「僅將圖片依照順序排列」的產物，但若要讓跨頁也能夠正確地呈現的話，就需要以下的設定。

- ・設定翻頁方向（「由右而左」或者「由左而右」）。
- ・設定奇數頁與偶數頁（左頁與右頁）。



跨頁呈現範例 向黑傑克致敬作 佐藤秀峰 漫画 on web : <http://mangaonweb.com>

若需要目錄功能時，可於目錄頁上設定Clickable Map，或者利用EPUB的導覽功能。



導覽功能範例 向黑傑克致敬作 佐藤秀峰 漫画 on web : <http://mangaonweb.com>

### ▽預覽

EPUB有著名為epubcheck，檢查EPUB檔案格式是否正確的工具，轉換以後首先該以其進行檢查。EPUB 3 Maker於轉換程序中也將epubcheck加入其中，若正常轉換時，其檔案格式就不會有任何問題。

接著EPUB 3 Maker也準備了讓你確認EPUB是否正確轉換的預覽功能。由於是Web服務，不僅透過PC才能觀看，使用智慧型手機與平板電腦也能看得到。當然可以用來校對誤字、缺字，也可以確認所指定的版面是否正確，若有問題的話，則修正原稿並再度轉換。若沒有問題的話就能直接下載結束。



EPUB 3 Maker 的預覽功能

### ◆ EPUB 的未來

#### ▽更進一步的進階固定版面

混合順走型文字以及固定版面的格式，於EPUB中也視為「固定版面」予以定義。但現狀除了「Readium」以外，支援這項規格的閱讀器依然很少，今後支援的閱讀器應會逐漸增加。

更進一步，現在正在策定名為「進階固定版面（Advanced / Hybrid Fixed Layouts）」的格式。能夠讓如同手機漫畫一般，由畫格到畫格移動的呈現方式，以及漫畫的對話部分採雙語呈現，或者閱讀時採固定版面，可以叫出部分以文字順走呈現這般雜誌的呈現方式等，都可能實現。

#### ▽開放格式的優點現在開始浮現

今回我們敢於踏進「發展中」的現狀，介紹考量到各種裝置之差異的製作工作流程。各位也許會留下還有著各種方面的不統一與混亂的印象。但還請各位再忍耐一陣子。由於是開放而標準化的格式，提供了各公司、各人自由地開發解決方案的廣泛空間。所以，應該會有著各式各樣的服務因應而生。從那之中優質的服務會不斷演化成長，足以期待其賦予我們嶄新的力量。

更好的一件事是，我們有著能夠選擇的自由。有著一心一意將心血貫注於開發多功能工具的開發者。也有著將不變及永續性納入視野，重視於開發功能雖少、但穩定易用的工具的人吧。僅能送到特定的書店販賣也好、或者想要提供具備豐富媒體的內容、亦或期盼能有著送到任何書店都能使用的穩定與廣泛性，當您有所需求時，最適合的解決方案必然會隨之而改變。要是找不到最適合的解決方案的話，也可以做出行動，自己打造也都可行。

這樣的時代近在咫尺、即將來臨。但不能夠忘記的是，來到這一步為止所經歷的嘗試與錯誤的漫長歷史。透過無法勝數的嘗試與努力才總算與世界共通性相互連結。你也能以嶄新地嘗試，果敢地挑戰看看。 ■

# 個人出版的下一步

電子雜誌 TORUTARU 總編輯 古田 靖

## ❖ 數位出版與個人出版

我是編撰名為《TORUTARU》電子雜誌的古田。本職為文字工作者。1995年開始文字工作的我，其實幾乎沒有用筆「書寫」原稿的經驗。這是因為從一開始，我就以文字處理機和電腦的數位「輸入」方式作業。雖然當時印刷流程作業已經有相當一大部分已經數位化，但那時候的通訊環境及相容性等條件，還沒有完全準備好，而尚未配備有個人電腦的編輯部也所在多有。因此，在大多數情況下，我會以家中的印表機列印稿件，再將其傳真至編輯部。在此之後，以電子郵件寄送稿件成為理所當然的事，而輸出列印的地點，也轉移到了編輯部。即使是在這一時期，還會在某個作業階段中，由其他人一邊對照列印出來的紙張，而再一次打字輸入成數位檔案吧。但是，編輯流程的數位化終究繼續，這種重複作業的麻煩也就消失了。大體來說，我想現在已經到了只要在印刷廠進行紙張的印刷輸出就可以的地步了。

從這個趨勢來說，所謂的電子書，就是能不需印成紙張，即可傳遞到讀者手上的一種新的書籍形式。如果，這一形式能夠廣泛得到認同與接受的話，至今為止在「出版」這件事情上被認為是必要的舞台裝置，必定會有極大的變化。

具體來說，是什麼改變了呢？這麼思考著的我，從2010年開始透過Amazon及iOS應用程式、Puboo（日本線上電子書製作平台）等服務，製作了幾本電子書，並試著出版。銷售額雖然普普通通，但是確實以與至今為止完全不同的方式，成功推出了書。我所特別強烈覺察到的，是它的輕便性。可以自由自在，在電腦上完成與「出版」這種行為幾乎完全相同的事情。對於以寫文章為生的人來說，這真是非常具有魅力的一件事。也就是說，我被個人出版的可能性所吸引住了。

## ❖ 一個人要做出「好書」是很困難的

誰都能立刻出版數位原生（Born Digital）的書。這件事的確為真。但是，我馬上注意到了它的極限。

例如封面。電子書由於不能拿在手上閱讀，封面上的圖示或圖案，也成了一個重要的宣傳焦點。這就有必要委託給其他人。另外，若是想要呈現更專業的設計和編排，更要求助於程式設計師及平面設計師的力量。而我也感覺到，電子書的宣傳必須要具備Web相關知識。而比以上這些更需要的，則是第三者的眼光。過去的出版中，存在著編輯及校對這樣的角色。充分把握著企劃意圖的他/她們，以「最初的讀者」的身分閱讀原稿，透過檢查稿件，將書籍的品質提升到一定

的水準以上。事實上，一般的寫作工作中，不常收到需要大幅度修正稿件的要求。或許由於近年來出版業不景氣，校稿工作縮水的案例也不斷增加。但是，即使如此，編輯也會閱讀，並加以批評建議。但是在個人出版中，並不存在檢查內容的人。這十分令人不安。

一個人要做出好書是非常困難的。正因為我與出版業有關，或許太過度強調這種想法了也不一定。若具備有堅定的意志與知識、技術的話，也許這是能夠克服的；但我認為更需要的是，能夠活用個人出版的輕便機動性質，並且提供製作者彼此支援協助的場所。我所想出來的是，集結連載專欄而成的「電子雜誌」這種媒體。

基本形象就像是樂團一般。將主唱、樂器、詞、曲等集中起來，定期製作出一本電子書。因為電子書具有能夠收納各式各樣內容的可能性，因此只要對其感興趣的人，無論他擅長的領域為何，都能全部接受。簡單來說，就像是把寫著「我是寫手，想募集除了撰稿以外的所有工作人員」的紙條貼在附近的唱片行那樣，在Facebook上直接發出訊息。就這樣，2012年4月1日，電子雜誌《TORUTARU》創刊了。此後發行了四期，加上兩本別冊，總下載量累積約1萬2000本以上。（到2013年5月底為止的數字）

## ❖ 活用社交服務及雲端，就能集體進行數位出版

雖然《TORUTARU》是一本EPUB 3電子書，我覺得其特色不僅為格式，就連製作環境也幾乎完全數位化。首先，透過Facebook所募集到的伙伴，一開始就散佈各地。連載作者的分布北至北海道、南到鹿兒島，甚至遠到美國、法國。因此要彼此直接會面，當面處理素材分工，本身就是一件不可能的事情。

編輯部利用Facebook的社團功能，並透過Google Drive分享文字原稿及進度。能夠在雲端完成校對及編輯工作，是這一服務的優點。像是圖片及影音檔案這類較為龐大的檔案，則透過SkyDrive此一雲端儲存服務分享、按照連載進度建立的資料夾管理。完成後的原稿也保存在此，最後它就成為素材的倉庫。而程式人員、工程師及編碼者等成員，就能取用這些素材並將其標記（Markup），透過在GitHub上公開的EPUB產生器gepub，完成測試用檔案。完成後的測試檔被帶到Facebook社團上的編輯部，由成員各自下載並在自己的裝置、作業系統上檢驗，若是發現了錯誤或BUG，就加以回報，據此製作新的測試版本，再重複幾次這樣的流程後，就能完成書籍。決定發行日期後，各個成員再於自己空閒時，使用共享的材料或其他人的貼文，在Facebook、Twitter及部落格等進行告知。這就是基本的流程。

這樣的製作方式之所以可能，除了SNS的強大功能之外，能夠分享材料，並進行編輯的雲端儲存服務，在這段時間中

的急速發展，發揮了莫大的效果。若是在兩年前的話，這樣的事情在幾個人的小圈子之間，恐怕還是做不到的吧。即使是在一年前，作業現場都還來得更混亂一些。在這個意義上，也可以說是 Web 的演進塑造了電子出版的型態吧。

這個製作流程，不過是在重複著嘗試與錯誤當中，所自然地產生的東西。不過，似乎有許多人都覺得非常有趣，並將其稱之為「聚合出版 (CROWD Publishing)」。雖然這僅僅是指使用雲端 (CLOUD) 服務的作者聚合體 (CROWD) 進行的出版活動，但是我認為這樣的集體電子出版，存在著比個人出版更具發展性的可能。

### ❖ 集體進行電子出版的意義及可能性

《TORUTARU》目前依然免費發行 ([http://bit.ly/toru\\_k](http://bit.ly/toru_k))，商業部分的嘗試現在才正要起步。雖然日後有嘗試販賣集結連載為單行本的計畫，但還不知道是否能順利進行。

但是，即便如此，我已經實際體驗到聚合出版有著許多好處。創作者們能夠提供專長、技能，互相幫助自不待言，比這更重要的，則是利用社交媒體所達到的宣傳效果。雖然人們常說，要讓數位內容能被更多人接觸到，Web 上的宣傳活動是極為重要的，但對聚合出版而言，透過日常生活中的分享與轉推等，更能得到互相幫助扶持的夥伴。

然後最大的優點，就是在製作過程中的每個環節，都能有「第三者」的介入。《TORUTARU》的製作，雖然確實導入了過去編輯的角色，但是流程各階段的產出，也都分享給了其他的製作成員們。只要有意，無論是誰，都能接觸到各種工作環節。有時會在意外的地方得到「這樣做會不會更好呢？」這樣的點子，在 Twitter 上討論時，也經常從不認識的人那邊得到銳利的指摘。雖然意見從旁冒出，也有它麻煩的一面，但是就算不需要特意開會或進行腦力激盪，也非常自然地融入了提高偶發性的要素，可說是這種製作方式的一大優點。

透過如此具有高度融通性的環境進行製作，在成員的構成上，我也看見了新的可能性。用過去出版工作的感覺來看，只要能夠聚集文字、繪畫、攝影、編輯、設計、排版及程式的專業人士，就能夠成為最低限度的工作單位。若是能再加上熟悉網路行銷的人才，那更是如虎添翼了。但是這樣的想法，也不過是過去製書思維的延長。在此基礎上所完成的東西，或許也不過只能歸結成「(透過) 數位進行出版」而已。Web 的進化、電子書的普及，若只是到此為止的話，似乎是相當可惜的一件事。為了思考「書的下一步」這種未知的媒體，我想，更海納百川、能夠讓更多人進入場域之中，是絕對必要的。

雖然目前《TORUTARU》擁有約 80 位成員，但其中有許多是至今為止與出版無緣的音樂家、作曲家、影像創作者、舞者等人士。透過他們的參與，連載影像作品、創作宣傳影片等等，都成為可能。另外，以往不大接觸內容本身的印刷、桌上排版相關人士，也能夠積極地參與其中。在思考原生數

位電子書籍這件事的時候，熟知傳統書籍製作現場的他們，其創意及感覺都是非常具有參考價值的。而嵌入由設計師製作原創字型的電子書試做實驗，也是在有這樣的成員協助之下，才能夠進行。

但是，光是這樣還是不夠。事實上，我所感覺到的現狀，不過是將過去被稱為「內容」的東西，單純地包裝起來而已。光是這樣一點也不有趣。實際上《TORUTARU》的編輯部中，透過這些過去沒有交集的創作者們互相交流，已經開始產生新的創意。例如撰寫專欄的鋼筆師傅，就想出了讓筆直接與網際網路連動，具有應用程式功能的「次世代筆記介面裝置」的構想，從文字處理機登場至今，已經成為「輸入」這件事的筆記現場，或許又將出現巨大的變化。而在紐約進修中的年輕舞者，則提供了當作舞蹈影片來製作的短篇電影。他們似乎計畫透過影像及舞蹈，在表演廳及街頭舉行表演活動。而身兼將棋導師的作者，也和踏青活動團體主辦人合作，企劃了「享受將棋、桌遊樂趣的踏青活動」，並逐漸在全國各地開展起來。這樣的構想與活動、事件，是否也能作為「內容」而在書籍中呈現出來呢？能不能被閱讀到呢？我期待著，能夠承接著不斷產出的創意與想法的「書」。

或許是我的妄想膨脹過了頭也說不定。但是「從今而後的書」的最終型態，終究還沒有人知道吧。若是這樣，便有一試的價值。那並不僅是要擴張「書」，甚至還連結著對「內容」這個概念的擴展也說不定。

雖然重複地說了一遍，但是我想「電子書」這種媒體，並不僅僅是將書籍數位化的東西。它能夠成為各種創作者聚集的場所，也蘊含著能夠改變製作環境、內容概念的可能性。當我編著《TORUTARU》，便忍不住如此思索。也許這是一種越出本分的行為，但往後我也會為了這個目標盡力而為。 ■



古田 靖

1969 年生於愛知縣。除了以文字工作者身分活動之外，從 2010 年開始，創立了經手電子書籍的個人品牌 KANAKANA 書房。2012 年 4 月，創辦了 EPUB 3 電子雜誌《TORUTARU》。

KANAKANA 書房 <http://kanakanabooks.com/>

# 隨之漂流 在那之後的二人

株式會社 Voyager 董事長 萩野正昭

## ❖ 一段不可思議的緣份之開始

我站在這個地方有著理由。我依靠著自己，也有著相扶持者的身影。對我而言，Bob Stein是30年來，航渡名為新出版這工作之海洋的同志、也是夥伴、活下去的支柱。若沒有這個男人的話，我現在，就不會在這兒。

不對，我們初次會面是32年前的事情喔，Bob有著奇妙的堅持。說不定他甚至覺得連一年都不想忽視。畢竟對他而言，與我的相會是全部的出發點。我們絕非搭上了一艘徜徉而去，留下航跡的快船。而是隨之漂流、浮沈、但依然提高音量彼此激勵，以小舟來渡過海洋。是僅相處一時，但終身不會忘記的瘋狂航海。

到現在還記得二人之相遇。於洛杉磯一家破舊的速食店，我們僅點了飲料而已，共處了一小段時間。隔著道路的另外一側，可以看到新裝潢好的購物中心。車輛不斷進進出出，透過消費而滿足的幸福香氣，也傳到了這一側來。

說著話的Bob穿著領口都已磨破的襯衫。髮線後逐漸禿的額頭往前突出、談著他將要作的事情有多麼了不起。我知道那很了不起，但那又怎麼樣呢？我向他反堵了這麼一句。你真的不知道嗎？我最需要的東西是什麼？是錢、就是錢，好聽點說就是資金，這樣。

當時我的英文還沒好到能深刻理解。但是，我所感覺聽起來就是這個味道。如果有的話，我當然想要給他，不過不幸的是，我自己也沒準備好那樣的錢。如果你覺得在這種地方被如詐欺師一般的人黏上來，就會拿出錢來的話，可就大錯特錯了。首先，要能夠募集資金的話，你得先將你那偉大又了不起的想法，做成能夠實現的提案，不做成這樣的形式的話行不通吧。

這樣啊，那麼我就來試著作個提案吧。接著Bob這麼說。就成為「未來的藍燈書屋」你覺得怎麼樣？真是個有夠奇妙的傢伙，腦子裡到底有沒有常識這玩意兒啊？結果，談話就到此結束。我是個無可救藥、往往僅想超越常軌作些什麼的人。那時好像只有這一點是與他的接點。某種意義上，就像是看看對方到底有沒有這資格一樣，不會感覺到不愉快。這就是不思議緣份的開始。

32年後，在根本達不到「未來的藍燈書屋」現實之前，目標卻比當初開始時變得更為複雜，Bob洩氣地低垂雙眼。我現在



插畫 小島 武

才注意到，光是成為「未來的出版社」還是不夠，這樣。不管是怎麼樣的藉口都好，漂流、浮沉這好長好長的時間，才正在我們的面前方始展開來而已。

## ❖ 成為出版社之前

總是有些不得不作的事情吧？我們的工作，必須要有工具這玩意兒才行。這可不是有了鉛筆與紙就能萬事足矣這樣的事情啊。而且，僅讓會使用電腦的人才會操作的東西也是不行的。列出一個又一個的問題，這樣作、那樣作、呼來喚去造成的疲倦也令人無法接受。不自由的話就是不行。得讓未曾擁有技術的力量的人也能掌握才行，畢竟要突破現狀、建構豐饒基礎的話，一定得要個為了創造而生的強韌工具。

你知道楊布拉德（Gene Youngblood）吧？他的「擴延電影（Expanded Cinema）」裡詳細地介紹了許多挑戰影像的可能性的實驗電影。然後我覺得更重要的一點是，在好萊塢電影產業的成就前面，儘還有著如此多的影像先驅者前仆後繼。

我與Bob相遇那時，正以影碟（LD, Laser Disk）的製作負責人身分，製作著收錄這類實驗電影的「影像的先驅者」系列。我對於主流的娛樂電影等完全沒有興趣。但確深信透過具備能讓影像停止、逐格播放、退回等功能的影碟，用之以理解吸收前仆後繼的先驅者們深刻的意圖，就能掌握到表現之可能性，這才是媒體的使命。將百數十年之電影的歷史中，於膠卷上結像而成的幻影，透過這樣與那樣的方法組合排列的嘗試，就是嶄新的創造。

我和Bob談影像的歷史很合得來。像法國的「真實電影（Cinéma vérité）<sup>\*1</sup>」、英國的紀錄片運動<sup>\*2</sup>、德國的「Encyclopaedia Cinematographica（EC）<sup>\*3</sup>」等，世界上有著各式各樣與影像相關的運動存在著。並非空想，現實才是影像所擔當一方之使命。然而影像若要能掌握現實的話，除了眼睛能看到的形體之外，耳朵能聽到的聲音也為必要。

對影像而言，聲音的同步（同步錄音）是多麼巨大的高聳壁壘，可從電影本是由無聲電影開始發祥的過程就能夠明白的吧。到能夠掌握影與音同步為止，花上了相當長的時間。為影像加上聲音這件事所開放出世界的躍動、真實，知道那股新鮮感動的體驗之人，於數位相機的攝影錄音功能如常識一般存在的現在，應該是已經找不著了。

Bob與我的對話談及尤里斯·伊文思（Joris Ivens）的電影「The Song of the Rivers」時。我們不像是交互著彼此對望，兩人同時感到如同向著相同的方向望去這般令人舒服的錯覺。不管身體位於哪兒都好，眼睛朝向世界、心則向著祖國。有著毫無猶豫地肩並肩的心情。老實說，我沒想到會從你這個日本人那裡聽到真實電影與影像人類學的事情。從Bob的反應中，可以看得出對日本人大感意外。都談到了楊布拉德，當然不會僅點點頭就把這話題結束。當時的確有著別小看日本人的念頭。我們取出「Expanded Cinema」中的Expanded，來為我們的工具命名為「Expanded Book」。在思考出版以前，我們彷彿就從影像的歷史中看到了未來一般，以作為工具電腦，取代了印刷。

## ❖ 愚蠢、悲傷以及……

工具開發耗盡了全部的精力。誠實來說，應該稱為消費了吧。雖然我真不想浪費了這個詞彙，但現實上，每天都搞得翻來覆去。

舉個例，我們這麼宣傳「Expanded Book」：什麼都做不到、誰都可以、很簡單就能……。這樣的文案就算到了現在也依然被誰不停重複使用著。但若從現實來重新說一次：能做到的事情有所限制、只有一部分的人可以、跨過困難的話就能夠掌握……不過如此。當然如果有著資金作為後盾、得惠於充滿善意的支持者、能強忍著花上長時間作研究個案的話，文案也中就會成為現實吧？但這種幸運從天而降的事，畢竟不會發生。結果還是以一句騙人的文案凋零於時代中。

背叛的不僅是讀者、使用者。因為電腦、依賴電腦、透過電腦而成立的我們，依循著電腦的標準進行著開發。該標準毫無疑問地是由私人企業所決定，而私人企業得以對其做出變更。曾幾何時，因為恣意地對其過於信賴、似乎也不能說出被背叛這樣的抱怨。

依賴著某個強大的某個人，而使得生意得以成立遂行。但君子豹變，我們恣意地過度信賴就完全地受到顛覆。只得撫慰著徒勞感、愚蠢與悲傷的辛酸，也無可奈何。

「Expanded Book」一開始就依存於蘋果的「HyperCard」技術，之後蘋果將力氣轉向貫注於「QuickTime」，我們也跟隨著流向那一方，隨著蘋果經營上的判斷，決定解散「QuickTime」小組，也隨之失去方向、迷失在路口。

「Expanded Book」遇到頓挫。但Bob卻不因而氣餒。計畫轉向「Publishing on the Web」發展，致力於名為「TK2/TK3 (Toolkit 2/3)」工具的開發。紐約的製作小組、保加利亞的程式設計、舊金山的設計師，這樣的陣容居然能華麗地使其實現。開發需要時間。支撐這段時間經濟面的是，來自成功者的基金，以及對投資不覺可惜的大氣財團所出資。Bob於募集資金這件事情上，作為「Guru」而長袖善舞。

你是從哪兒找來這些錢的呀？Bob，你不是想成為於媒體的汪洋中逐步進行的勞動者、兵士嗎？不是該成為額頭冒汗工作、勤儉地於夜裡倚案的思索者嗎？僅從旁側觀之，也實在過於優雅。不知什麼時候起成為了有名大學的講師，悠哉地住在配有門房的專用宿舍裡，家裡養著大型犬等，每夜每夜聚集知識份子圍繞於餐桌。

好幾次我也被邀請而到那桌邊。對交錯往來難懂的英文感到嫌惡，我如逃跑一般佇立於窗邊。眼下可見著華盛頓廣場。喂喂、這裡不是紐約的市中心嗎？

到底該怎麼樣才好呢？就像是被父母斷絕親子關係一般、處於無人可依靠的赤貧這付模樣。毫無在這裡侃侃而談討論未來的資格，還得想著明天桶子裡有沒有可炊之米。貧窮也不是很好嗎？至少對我來是這樣沒錯。依賴著別人的錢，如果能做出些什麼來的話，就請哨來一句親切的話語吧。我只能在Bob的背後打聲無言的招呼，從那裡退場而已。

## ❖ 喜歡的詞彙是「放棄」

不再依賴別人。只能一個人繼續向前。作自己能做的事，並且全心全力投入。僅想著自己所說、所寫的日文就好。世界什麼的就先放在一邊，讓我任性一下吧。畢竟我自己所能使用的，也僅有日文而已。若問我最喜歡的詞彙是什麼的話，日文的話，我會回答「放棄」，沒有之一。

發現這麼一來一切都歸零。但不能不去思考該怎麼往下走。我有著我的堅持。沒有來自成功者的基金，也沒有大氣的財團，於日本現實這狀況取得不了資金的前提下，僅能依靠著素樸的工具吧。若Bob正在烹煮有著奢侈營養價值的燉牛肉的話，我就只能拿出一下就能吃的水煮蕎麥麵與其對抗吧。也不能判斷到底那邊比較好。

捨棄一切後。能作的事情只剩下一個而已。就是文字。認真地面對這個究極地，從太古以來持續使用著的真正的工具，這能與最為先進的現代技術於何處產生關聯呢？我沒有忘記的是，讓沒有力量的人能夠藉此掌握力量。想笑的話，就笑吧。

能讀得舒服就好。於網路之上，將自己所寫下之簡單的文章以直排呈現、當然橫排也可以瞬間呈現出來。既然是日文，像Ruby文字、禁則處理或者段首縮排等基本規則也要備齊。重視這些原來就作為基底的根本原則，除此之外不必要的虛飾都予以捨棄，這種面對態度，就是由「放棄」之中孕育而生。

這款軟體我們稱為T-Time。並且也做出了最適於T-Time瀏覽器閱讀的電子書格式dotBook(.book)。`.book`受到以講談社為中心，許多的出版社所採用，並且作為出版社販賣電子書的格式而逐日滲透市場。

另一方面，烹煮著燉牛肉的Bob，在廚房中被瀰漫的煙霧嗆得痛苦不堪。這也做得到、那也做得到，結果自絆其腳。站在好幾個沸騰的鍋子前，連喊著：現在做不到、很快就一定可以、我知道了、版本升級以後……

結果「TK2/TK3」沒有完成。「我超過這時代太多。這場戰鬥絕對不是短期決戰。而是與時間一點一滴，並且確實進行著的現象……」不管說些什麼。做不到這件事不還是儼然在那兒的事實嗎？而且，迄今投入開發的資金，不正是對於「Guru」所獻上的信賴與期待嗎？了解了豪賭的華麗以及結束的冷酷、了解了穩固的努力與單食瓢飲之輕。無法分辨到底哪一方才是對的。但唯一可以確定的是，無論哪一方都因人而生，無法予以丈量。

## ❖ 誰都不了解我

過了一段時間，數位出版的狀況也產生劇烈變化。Amazon開始確定於這市場具備壓倒性的優勢。隨著事情變化而逐漸明朗，誰都能夠明白切入出版社與流通間，書店使得權力關係產生了極大的差異。作為具體案例，出版社若透過以Amazon為首的大型網路書店開始販賣書籍的話，就會知道現實上，除了自己公司的銷售資料以外，其他一概無法取得。

因為「TK2/TK3」的失敗，Bob開始積極地談論著「社交

(Social)」。書這東西本質上是固定的包裝。直覺上認為，書若往網路上流出，就應該變成不定形的訊息。這樣的基礎建設僅能自己來建構。

將文字上傳到網路上，於頁面兩端的邊界上讓讀者聚集、互相對話。為了實現這樣的願景，Bob創立了「SocialBook」。SocialBook簡單來說，就是能和朋友們一起讀書的系統。

於英文課的課堂上實驗，也有著應用於高中西班牙語授課時的使用案例、也有著以德國暢銷小說作為對象，使用SocialBook來作為「閱讀」電影機制的使用案例。

但是，這些多少都僅是以教育上的效果為目的之實驗。誰都不會對於應用在電影教育，或者說，誰都不會對於透過電影而會有如讀書一般的效果，這樣的電影有所期待。這是當你面對電影時，強制所加上的視聽型態。人們真的會想要這樣的東西嗎？就算有著意見或者感想，再次讓自己回到電影的某一場景，想要於那兒以留言的方式當作自己的足跡遺留下來的人也好、值得思考的電影也好，不都是極端的少數嗎？畢竟，人們對於電影這種媒體，不過將其當作用來消費的存在。Bob，不是這樣的嗎？

推進這項技術的開發、為了加入市場而奔走募集資金時，了解了這些事情。Bob告訴了我這些事，依然還要繼續。我相信SocialBook是個了不起的平台，但同時要讓使用者實際去使用，也需花上相當程度的時間吧。而且到那兒為止的路途是險惡的坡道。投資者有著興趣的同時，也注意到了成長速度過於緩慢這件事。我想著，這傢伙到底是個怎麼樣的人啊。還真是個學不乖的傢伙。然後Bob輕聲地自言自語，吐出了「誰都不了解我」這樣的話。

## ❖ 二人一體

我越想緊緊抱住他。誰都不了解我什麼的，這裡不是有我在嗎？不管意見或立場如何相左，我們也都一直一起走過來了。雖然有時看不到彼此的身影。然而，卻一直不斷想著在某個地方、在這世界的某個地方，同志拼著老命正在戰鬥著。

寫出「上を向いて歩こう(SUKIYAKI)」這首歌的中村八大，到了晚年，想對汲汲為生、疲倦至極的生命留下訊息這時期，留下了某首曲子。這首歌沒有收入進任何一張CD。我依稀這麼記得。

活著這件事，就是和別人借來什麼。活著這件事，就是償還那些借來的東西。就像和誰借來那些一樣，也來借給別人吧……

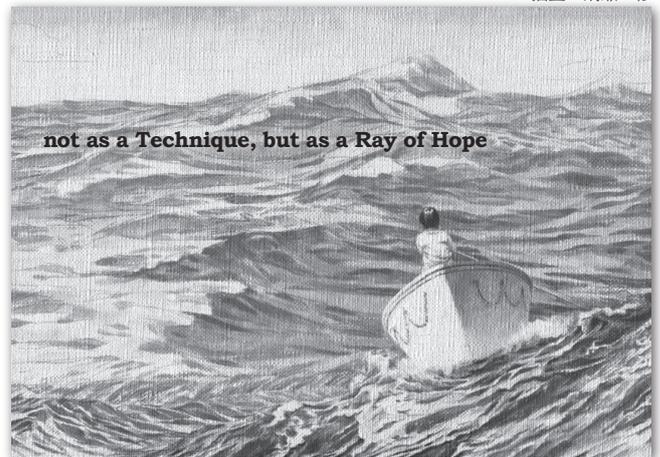
我並非對於談論數位出版這個現代嶄新產業之芽抱持著關心。我僅是單純地忍不住想要做出逸出常軌的事情而已。於是偶然地與Bob相遇，不過就是兩人一起「揚帆出航」罷了。只是，一旦踏向了前所未知的航道，也就不得不去承受所遭遇的風雨及日照。

不僅限於數位出版而已。在這世界上不管從事任何產業為

生，一定會由此產生對自己也好、對生於人也好的責任與誇耀。就像是我以及Bob，就算從出版這工作逐漸遠離，也會對現在自己所面對的目標抱持著真摯的態度吧，或者會希望如此吧。從這層意義上，以構築新時代的技術與生意，不得不扮演重要角色的，不就是那個別存在著的人的品格嗎？被狂風破浪所翻弄，如泡影一般的人底身影、昂揚但為渺小存在的身體，擁有著這些外，那不屈不撓坦蕩直行的人的意志，我認為更是何等尊貴。Bob之於我、我之於Bob，隨之漂流時互相知道彼此之無力與脆弱，但因而對那閃著微光鋼鐵般的心予以認同吧。於是二人合為一體。

- \* 1 Cinéma vérité：法文的意義為「真實電影」。與影像製作者及作為被攝體的人們相關的紀錄手法。拒絕使用將製作者從電影中排除，這般虛構上的技巧。由法國影像人類學者Jean Rouch作為推動者因而聞名。
- \* 2 英國紀錄片運動：由英國紀錄片作者Paul Rotha和John Grierson等所提倡，利用電影的教育效果、宣傳效果試圖達到社會改革的運動。也成為「Documentary (紀錄片)」一詞之起源。
- \* 3 Encyclopaedia Cinematographica(EC)：由德國哥廷根的科學電影研究所Gotthard Wolf教授所提倡而創立，收集國際性學術研究以及大學教育用科學影片資料的運動。

插畫 成瀬 修



## ☆ VOYAGER

### 航行於資訊之海

2013年7月3日	第1版第1刷發行
2013年7月10日	第1版第2刷發行
2013年8月31日	中文版第1版發行
封面設計	平野甲賀
內文設計	株式會社丸井工文社
中文版排版	林美妃
中文翻譯	重福興、神樂坂雯麗

發行所 株式會社Voyager  
〒150-0001 東京都澀谷區神宮前5-41-14  
<http://www.voyager.co.jp/>  
tel. 03-5467-7070 fax. 03-5467-7080  
e-mail. [infomgr@voyager.co.jp](mailto:infomgr@voyager.co.jp)

- 本型錄所記載的內容、金額等可能在未經預告的情況下變更。
- T-Time、.BOOK/dotBook、BinB及其標誌是株式會社Voyager的註冊商標。
- 其他記載的公司名稱、產品名稱為屬於各公司的商標或註冊商標。